

Act

Chapter 17

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
যাত্রা-করে -আর -সেই আফিঁপলিস -আর -সেই আপল্লোনিয়া এলেন -তে
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
থিষলনীকীতে যেখানে ছিল সমাজগৃহ -সেই যিহুদীদের
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

এরপর তারা আফিঁপলি ও অপল্লোনিয়ার ভেতর দিয়ে থিষলনীকীতে এলেন। এখানে ইহুদীদের একটি সমাজ-গৃহ ছিল।

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσηγήθεν πρὸς αὐτοῦς, καὶ ἐπὶ
-অনুসারে -আর -সেই অভ্যাসের -সেই পৌলের প্রবেশ-করলেন -কাছে তাদের -আর -জন্য
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)
- σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
বিশ্রামবার তিন আলোচনা-করলেন তাদের-সঙ্গে -থেকে -সেই শাস্ত্র
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

পৌল তাঁর রীতি অনুযায়ী ইহুদীদের দেখার জন্য একটি সমাজ-গৃহে গেলেন। তিনটি বিশ্রামবারে তিনি তাদের সঙ্গে শাস্ত্র নিয়ে আলোচনা করলেন।

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
খুলে-দিয়ে -আর উপস্থাপন-করে -যে -সেই খ্রীষ্টকে আবশ্যক-ছিল কষ্ট-পেতে -আর
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)
- ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,
উঠতে -থেকে মৃতদের -আর -যে এই হু -সেই খ্রীষ্ট -সেই যীশু
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
যাঁকে আমি ঘোষণা-করছি তোমাদের
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

ইহুদীদের কাছে শাস্ত্র ব্যাখ্যা করে বুঝিয়ে দিলেন যে খ্রীষ্টের দুঃখভোগ করা ও মৃত্যু থেকে পুনরুত্থানের প্রয়োজন ছিল। পৌল বললেন, “এই যে যীশুকে আমি তোমাদের কাছে প্রচার করছি, ইনিই খ্রীষ্ট।”

- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέισθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ
-আর কেউ-কেউ -থেকে তাদের মনোযোগ-দিল -আর যুক্ত-হল -সেই পৌলের-সাথে
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#)
- καὶ τῷ Σιλῷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλήθος πολὺ, γυναικῶν
-আর -সেই সীলের-সাথে -সেই -এবং উপাসক গ্রীকদের জনতা অনেক স্ত্রীলোকদের
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#)
- τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
-এবং -সেই প্রথম -কম নয়
[G5037](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

তাদের মধ্যে কেউ কেউ এতে সম্মতি জানাল এবং পৌল ও সীলের সঙ্গে যোগ দিল। এদের মধ্যে অনেক ঈশ্বরভক্তগ্রীক ছিল যারা সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করত, ও কিছু গন্য-মান্য মহিলাও ছিলেন।

5	Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	ἀγοραίων	ἄνδρας
	ঈর্ষা-করে	-আর	-সেই	যিহুদীরা	-আর	নিয়ে	-সেই	বাজারের	পুরুষদের
	G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	G0060	G0435
	τινὰς	πονηροῦς,	καὶ	ὄχλοποιήσαντες,	ἐθορύβουον	τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες
	কিছু	দুষ্ট	-আর	ভিড়-তৈরি-করে	কোলাহল-করল	-সেই	নগরে	-আর	দাঁড়িয়ে
	G5100	G4190	G2532	G3792	G2350	G3588	G4172	G2532	G2186
	τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτησαν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
	-সেই	গৃহে	যাসনের	খুঁজছিল	তাদের	বের-করতে	-তে	-সেই	জনসমূহে
	G3588	G3614	G2394	G2212	G0846	G4254	G1519	G3588	G1218

কিন্তু ইহুদীদের মনে ঈর্ষা জাগল। তারা কিছু দুষ্ট প্রকৃতির লোককে বাজার থেকে জোগাড় করল আর এইভাবে একটা দল তৈরী করে শহরে গণ্ডগোল বাধিয়ে দিল। তারা লোকসমক্ষে পৌল ও সীলকে দাঁড় করানোর জন্য যাসানের বাড়িতে চড়াও হয়ে সেখানে তাঁদের খুঁজতে লাগল।

6	μὴ	εὐρόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔσυρον	Ἰάσωνα	καὶ	τινας	ἀδελφοὺς	ἐπὶ	τοὺς
	-না	পেয়ে	-আর	তাদের	টেনে-নিল	যাসনকে	-আর	কিছু	ভাইদের	-কাছে	-সেই
	G3361	G2147	G1161	G0846	G4951	G2394	G2532	G5100	G0080	G1909	G3588
	πολιτάρχας,	βοῶντες	ὅτι,	Οἱ	τὴν	οἰκουμένην	ἀναστατώσαντες,	οὔτοι	καὶ		
	নগর-শাসকদের	চিৎকার-করে	-যে	যারা	-সেই	পৃথিবীকে	উল্টে-দিয়েছে	এরা	-ও		
	G4173	G0994	G3754	G3588	G3588	G3625	G0387	G3778	G2532		
	ἐνθάδε	πάρεσιν,									
	এখানে	উপস্থিত-হয়েছে									
	G1759	G3918									

কিন্তু সেখানে তাঁদের না পেয়ে তারা যাসোন ও অন্য কয়েকজন ভাইকে ধরে টানতে টানতে শহরের শাসনকর্তাদের কাছে নিয়ে গেল। তারপর তারা চিৎকার করে বলল, “এই যে লোকরা সারা জগতে গোলমাল পাকিয়ে বেড়াচ্ছে, এরা এখন এখানে এসেছে!”

7	οὐς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων;	καὶ	οὔτοι	πάντες,	ἀπέναντι	τῶν	δογμάτων	Καίσαρος
	যাদের	আতিথ্য-দিয়েছে	যাসন	-আর	এরা	সকলে	বিরুদ্ধে	-সেই	নিয়মগুলির	কৈসরের
	G3739	G5264	G2394	G2532	G3778	G3956	G0561	G3588	G1378	G2541
	πράσσοусι,	βασιλέα	ἕτερον	λέγοντες	εἶναι:	Ἰησοῦν.				
	করছে	রাজা	অন্য	বলে	হতে	যীশু				
	G4238	G0935	G2087	G3004	G1510	G2424				

আর যাসোন কিনা তাদের নিজের বাড়িতে আশ্রয় দিয়েছে? এরা সকলে কৈসরের আইনের বিরোধিতা করে। এরা বলে বেড়াচ্ছে যে যীশু বলে আর একজন রাজা আছে।”

8	ἐτάραξαν	δὲ	τὸν	ὄχλον,	καὶ	τοὺς	πολιτάρχας,	ἀκούοντας	ταῦτα.
	বিচলিত-করল	-আর	-সেই	ভিড়কে	-আর	-সেই	নগর-শাসকদের	শুনে	এইগুলি
	G5015	G1161	G3588	G3793	G2532	G3588	G4173	G0191	G3778

এই কথা শুনে সমবেত জনতা ও কর্তৃপক্ষ উদ্ভিন্ন হল।

9	καὶ	λαβόντες	τὸ	ἴκανόν	παρὰ	τοῦ	Ἰάσονος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν	ἀπέλυσαν
	-আর	নিয়ে	-সেই	জামিন	-থেকে	-সেই	যাসনের	-আর	-সেই	অন্যদের	ছেড়ে-দিল
	G2532	G2983	G3588	G2425	G3844	G3588	G2394	G2532	G3588	G3062	G0630
	αὐτοὺς.										
	তাদের										
	G0846										

তারা যাসোন ও বাকী আর সকলের জরিমানা নিয়ে তাদের ছেড়ে দিল।

10	Οί	δὲ	ἀδελφοὶ	εὐθέως	διὰ	νυκτὸς	ἐξέπεμψαν	τόν	τε	Παῦλον	καὶ
	-সেই	-আর	ভাইরা	তৎক্ষণাৎ	-দ্বারা	রাত	পাঠাল	-সেই	-এবং	পৌলকে	-আর
	G3588	G1161	G0080	G2112	G1223	G3571	G1599	G3588	G5037	G3972	G2532
	τὸν	Σιλᾶν	εἰς	Βέροιαν;	οἵτινες	παραγενόμενοι,	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῶν	
	-সেই	সীলকে	-তে	বেরিয়াতে	যারা	পৌঁছে	-তে	-সেই	সমাজগৃহে	-সেই	
	G3588	G4609	G1519	G0960	G3748	G3854	G1519	G3588	G4864	G3588	
	Ἰουδαίων	ἀπήεσαν.									
	যিহুদীদের	গেলেন									
	G2453	G0549									

সেই রাতেই ভাইরা পৌল ও সীলকে বিরয়াতে পাঠিয়ে দিল। সেখানে পৌঁছে তারা ইহুদীদের সমাজ-গৃহে গেলেন।

11	οὔτοι	δὲ	ἦσαν	εὐγενέστεροι	τῶν	ἐν	Θεσσαλονίκη,	οἵτινες	ἐδέξαντο	τὸν
	এরা	-আর	ছিল	উদার-মনা	-সেই	-মধ্যে	থিসলনীকীর	যারা	গ্রহণ-করল	-সেই
	G3778	G1161	G1510	G2104	G3588	G1722	G2332	G3748	G1209	G3588
	λόγον	μετὰ	πάσης	προθυμίας,	τὸ	καθ’	ἡμέραν,	ἀνακρίνοντες	τὰς	γραφὰς
	বাক্য	-সঙ্গে	সব	আগ্রহের	-সেই	-প্রতি	দিন	পরীক্ষা-করে	-সেই	শাস্ত্র
	G3056	G3326	G3956	G4288	G3588	G2596	G2250	G0350	G3588	G1124
	εἰ	ἔχοι	ταῦτα	οὕτως.						
	যদি	হয়	এইগুলি	এইরকম						
	G1487	G2192	G3778	G3779						

থিসলনীকীয়র লোকদের থেকে এই লোকরা আরো উদার মনোভাবাপন্ন ছিল। এরা আগ্রহের সঙ্গে ঈশ্বরের বাক্য শুনল। পৌল ও সীলের বক্তব্যের বিষয় সত্য কিনা তা মিলিয়ে দেখার জন্য তারা প্রতিদিন শাস্ত্রের মধ্যে অনুসন্ধান করতে লাগল।

12	πολλοὶ	μὲν	οὖν	ἐξ	αὐτῶν	ἐπίστευσαν,	καὶ	τῶν	Ἑλληνίδων	γυναικῶν
	অনেকে	-তো	-অতএব	-থেকে	তাদের	বিশ্বাস-করল	-আর	-সেই	গ্রীক	স্ত্রীলোকদের
	G4183	G3303	G3767	G1537	G0846	G4100	G2532	G3588	G1674	G1135
	τῶν	εὐσχημόνων,	καὶ	ἀνδρῶν,	οὐκ	ὀλίγοι.				
	-সেই	সম্ভ্রান্ত	-আর	পুরুষদের	-কম	নয়				
	G3588	G2158	G2532	G0435	G3756	G3641				

এর ফলে ইহুদীদের মধ্যে অনেকে বিশ্বাস করল, এদের মধ্যে কয়েকজন সম্ভ্রান্ত গ্রীক মহিলা ও বহু পুরুষও ছিলেন।

13	Ὡς	δὲ	ἔγνωσαν	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Θεσσαλονίκης	Ἰουδαῖοι,	ὅτι	καὶ	ἐν
	যখন	-আর	জানল	-সেই	-থেকে	-সেই	থিসলনীকীর	যিহুদীরা	-যে	-ও	-মধ্যে
	G5613	G1161	G1097	G3588	G0575	G3588	G2332	G2453	G3754	G2532	G1722
	τῇ	Βεροῖα	κατηγγέλη	ὑπὸ	τοῦ	Παύλου	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ,	ἦλθον
	-সেই	বেরিয়াতে	ঘোষণা-হল	-দ্বারা	-সেই	পৌলের	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের	এল
	G3588	G0960	G2605	G5259	G3588	G3972	G3588	G3056	G3588	G2316	G2064
	κακεῖ,	σαλεύοντες	καὶ	ταράσσοντες	τοὺς	ὄχλους.					
	সেখানেও	নাড়ানো-করে	-আর	বিচলিত-করে	-সেই	ভিড়গুলিকে					
	G2546	G4531	G2532	G5015	G3588	G3793					

থিসলনীকীয় ইহুদীরা যখন শুনতে পেল যে পৌল বিরয়াতে ঈশ্বরের বাক্য প্রচার করছেন, তখন তারা সেখানে এসে লোকদের ক্ষেপিয়ে তুলল।

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοί, πορεύεσθαι ἕως
 তৎক্ষণাৎ -আর তখন -সেই পৌলকে পাঠাল -সেই ভাইরা যেতে -পর্যন্ত
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4198](#) [G2193](#)

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος
 -কাছে -সেই সমুদ্রে থাকলেন -এবং -সেই -এবং সীল -আর -সেই তীমথিয়
[G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#)

ἐκεῖ.
 সেখানে
[G1563](#)

তখন সেখানকার ভাইরা তাড়াতাড়ি করে পৌলকে সমুদ্রতীরে পাঠিয়ে দিলেন, কিন্তু সীল ও তীমথিয় বিরয়াতে রয়ে গেলেন।

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
 -সেই -আর পৌছে-দেওয়ারা -সেই পৌলকে আনল -পর্যন্ত আথেন্সে -আর পেয়ে
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)

ἐντολήν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν
 আদেশ -কাছে -সেই সীল -আর -সেই তীমথিয়ের-কাছে যেন যত তাড়াতাড়ি আসেন
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#) [G2064](#)

πρὸς αὐτὸν, ἐξήεσαν.
 -কাছে তাঁর চলে-গেলেন
[G4314](#) [G0846](#) [G1826](#)

পৌলকে সঙ্গে নিয়ে যাঁরা গিয়েছিলেন তাঁরা আথীনী পর্যন্ত গেলেন। সীল ও তীমথিয়ের উদ্দেশ্যে এক বার্তা নিয়ে ভাইরা বিরয়াতে ফিরে এলেন। বার্তাতে বলা ছিল, “যত শীঘ্র সম্ভব তোমরা আমার কাছে চলে এস।”

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοῦ τοῦ Παύλου, παρωξύνετο
 -মধ্যে -আর -সেই আথেন্সে অপেক্ষা-করার-সময় তাদের -সেই পৌলের উত্তেজিত-হল
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#)

τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οἷσαν τὴν πόλιν.
 -সেই আত্মা তাঁর -মধ্যে তাঁর দেখে মূর্তি-পূর্ণ থাকা -সেই নগরকে
[G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

তীমথিয় ও সীলের জন্য পৌল যখন আথীনীতে অপেক্ষা করছিলেন, তখন সেই শহরের সব জায়গায় নানা দেব-দেবীর মূর্তি দেখে অন্তর আত্মায় তিনি খুবই ব্যথিত হয়ে উঠলেন।

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
 বাদ-প্রতিবাদ-করতেন -তো -অতএব -মধ্যে -সেই সমাজগৃহে -সেই যিহুদীদের-সঙ্গে -আর -সেই
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοῦς
 উপাসকদের -আর -মধ্যে -সেই বাজারে -প্রতি প্রতিটি দিন -কাছে -সেই
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)

παρατυγχάνοντας.
 ঘটনা-ঘটা
[G3909](#)

তাই তিনি সমাজ-গৃহে গিয়ে ইহুদী ও ভক্তগ্ৰীকদের সঙ্গে ও হাটে বাজারে লোকদের কাছে প্রতিদিন ধর্মালোচনা করতে লাগলেন।

- 18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον
কেউ-কেউ -আর -ও -সেই এপিকুরীয় -আর স্টোয়িক দার্শনিকদের সাক্ষাৎ-হল
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1946](#) [G2532](#) [G4770](#) [G5386](#) [G4820](#)
- αὐτῶ. καὶ τινες ἔλεγον, τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν?
তঁার-সঙ্গে -আর কেউ-কেউ বলছিল কী -মতো চায় -সেই বাচাল এই বলতে
[G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G4691](#) [G3778](#) [G3004](#)
- οἱ δέ, ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ
-সেই -আর বিদেশী দেবতাদের মনে-হয় ঘোষক হতে -কারণ -সেই যীশুকে -আর
[G3588](#) [G1161](#) [G3581](#) [G1140](#) [G1380](#) [G2604](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
-সেই পুনরুত্থানকে সুসমাচার-দিচ্ছিলেন
[G3588](#) [G0386](#) [G2097](#)

ইপিকুরের ও স্টোয়িকীর দার্শনিক সম্প্রদায়ের মধ্যে কয়েকজন তাঁর সঙ্গে তর্কবিতর্ক করতে লাগল। কেউ কেউ বলল, “এই সবজান্তা কি বলতে চায়?” আবার কেউ কেউ বলল, “এ দেখছি বিদেশী দেবতাদের বিষয়ে প্রচার করছে।” কারণ পৌল সুসমাচার এবং যীশু ও তাঁর পুনরুত্থানের বিষয় বলছিলেন।

- 19 ἐπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἦγαγον, λέγοντες,
ধরে -এবং তাঁকে -কাছে -সেই আরেয়োপাগ পাহাড়ে আনল বলে
[G1949](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G0071](#) [G3004](#)
- Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἢ καινὴ αὕτη, ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχὴ?
পারি জানতে কী -সেই নতুন এই -সেই -দ্বারা তোমার বলা শিক্ষা
[G1410](#) [G1097](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5259](#) [G4771](#) [G2980](#) [G1322](#)

তারা পৌলকে আরেয়োপাগের সভায় নিয়ে গিয়ে বলল, “আপনি এই যে নতুন বিষয় শিক্ষা দিচ্ছেন, এটা কি? আমরা কি তা জানতে পারি?”

- 20 ξενίζοντα γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν
অপরিচিত -কারণ কিছু আনছ -মধ্যে -সেই কানে আমাদের চাই -অতএব
[G3579](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G1014](#) [G3767](#)
- γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
জানতে কী চায় এইগুলি হতে
[G1097](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

আপনি কিছু অদ্ভুত কথা শোনাচ্ছেন, তাই আমাদের জানতে ইচ্ছা হয়, এসবের অর্থ কি?”

- 21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
আথেনীয়রা -আর সকলে -আর -সেই বসবাসকারী বিদেশীরা -তে কিছুতে-না অন্য
[G0117](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G3581](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2087](#)
- ἡρκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
সময়-কাটাত -বা বলতে কিছু -বা শুনতে কিছু নতুনতর
[G2119](#) [G2228](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2228](#) [G0191](#) [G5100](#) [G2537](#)

আথেনীয় লোকেরা ও সেখানে বসবাসকারী বিদেশীরা সব সময় কেবল নিত্য-নতুন বিষয় নিয়ে আলোচনা করে সময় কাটাত।

- 22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη,
দাঁড়িয়ে -আর -সেই পৌল -মধ্যে মাঝখানে -সেই আরেয়োপাগের পাহাড়ের বললেন
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G5346](#)
- Ἄνδρες, Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
পুরুষগণ আথেনীয়রা -প্রতি সবকিছুতে -যেমন ধর্মভীরুতর তোমাদেরকে দেখছি
[G0435](#) [G0117](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5613](#) [G1174](#) [G4771](#) [G2334](#)

তখন পৌল আরেয়োপাগের সভার সামনে দাঁড়িয়ে বলতে থাকলেন, “হে আথেনীয় লোকেরা, আপনারা দেখছি সমস্ত ব্যাপারেই খুব ধর্মপ্রবণ।

- 23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὔρον καὶ
 যাওয়ার-সময় -কারণ -আর পর্যবেক্ষণ-করে -সেই উপাসনার-বস্তুগুলি তোমাদের পেলাম -ও
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#)
- βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες
 বেদী -ওপর যাতে লেখা-ছিল অজ্ঞাত ঈশ্বরকে যাকে -অতএব না-জেনে
[G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#)
- εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
 ভক্তি-কর এই আমি ঘোষণা-করছি তোমাদের
[G2151](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

কারণ আমি বেড়াতে বেড়াতে আপনারা যাদের উপাসনা করেন সেগুলি লক্ষ্য করতে করতে একটা বেদী দেখলাম, যার গায়ে লেখা আছে, 'অজানা দেবতার উদ্দেশ্যে!' তাই যে অজানা দেবতার উপাসনা আপনারা করছেন তাঁকেই আমি আপনাদের কাছে উপস্থিত করছি।

- 24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
 -সেই ঈশ্বর -সেই সৃষ্টি-করে -সেই জগৎ -আর সবকিছু -সেই -মধ্যে তার এই
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)
- οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς
 স্বর্গের -আর পৃথিবীর হয়ে প্রভু -না -মধ্যে হাতে-তৈরি মন্দিরগুলিতে
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#)
- κατοικεῖ,
 বাস-করেন
[G2730](#)

"ঈশ্বর, যিনি এই জগত ও তার মধ্যকার সমস্ত কিছুর নির্মাণকর্তা, তিনিই স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রভু, তিনি মানুষের হাতে তৈরী মন্দিরে বাস করেন না।

- 25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοῦς
 -না -দ্বারা হাতের মানুষের সেবা-পান প্রয়োজন-থাকতে কিছুর তিনি দিয়ে
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1325](#)
- πᾶσι ζῶην καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;
 সকলকে জীবন -আর শ্বাস -আর -সেই সবকিছু
[G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

মানুষের হাতের সেবা কার্যের প্রয়োজন তাঁর নেই। তাঁর তো কোন কিছুরই অভাব নেই। তিনিই সকলকে জীবন, শ্বাস ও যা কিছু প্রয়োজন তা দিচ্ছেন।

- 26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντός
 তৈরি-করলেন -এবং -থেকে এক সব জাতি মানুষের বাস-করতে -ওপর সমস্ত
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)
- προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροῦς καὶ τὰς ὁροθεσίας
 মুখের -সেই পৃথিবীর নির্ধারণ-করে নির্ধারিত কালগুলি -আর -সেই সীমানাগুলি
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3734](#)
- τῆς κατοικίας αὐτῶν,
 -সেই বাসস্থানের তাদের
[G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

শুরুতে ঈশ্বর একটি মানুষকে সৃষ্টি করে সেই একজন মানুষ থেকেই মানবজাতির সৃষ্টি করেছেন, আর গোটা পৃথিবীটা তাদের বসবাসের জন্য দিয়েছেন। তিনি নির্ধারণ করে রেখেছেন কোথায় ও কখন তারা থাকবে।

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὐροιεν. καὶ
 খুঁজতে -সেই ঈশ্বরকে যদি সত্যিই -তো স্পর্শ-করত তাঁকে -আর পেত -আর
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#)

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
 -সত্যিই -না দূরে -থেকে এক প্রত্যেকের আমাদের থাকেন
[G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

“ঈশ্বর চেয়েছিলেন যেন মানুষ তাঁর অন্ত্রের সন্ধান করে। তাঁর খোঁজ করতে করতে তারা যেন শেষ পর্যন্ত তাঁর নাগাল পায়। অথচ তিনি আমাদের কারো কাছ থেকে তো দূরে নন,

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες τῶν
 -মধ্যে তাঁর -কারণ বাঁচি -আর চলি -আর আছি -যেমন -ও কেউ-কেউ -সেই
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#)

καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
 -মধ্যে তোমাদের কবিদের বলেছে -সেই -কারণ -ও বংশ আছি
[G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

‘কারণ তাঁর সত্ত্বাতেই আমাদের জীবন, গতি ও সত্ত্বা’ আবার আপনাদের কোন কোন কবিও একথা বলেছেন: ‘কারণ আমরা তাঁর সন্তান।’

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ
 বংশ -অতএব হয়ে -সেই ঈশ্বরের -উচিত-নয় আমরা মনে-করতে সোনাকে -বা
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρου, ἢ λίθου, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον
 রূপাকে -বা পাথরকে খোদাই শিল্পের -আর কল্পনার মানুষের -সেই দৈবত্ব
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2304](#)

εἶναι ὅμοιον.
 হতে সদৃশ
[G1510](#) [G3664](#)

“তাহলে আমরা যখন ঈশ্বরের সন্তান, তখন ঈশ্বরকে মানুষের শিল্পকলা বা কল্পনা অনুসারে সোনা, রূপো বা পাথরের তৈরী কোন মূর্তির সঙ্গে তুলনা করা আমাদের উচিত নয়।

30 τοῦς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδῶν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
 -সেই -তো -অতএব কালগুলি -সেই অজ্ঞানতার উপেক্ষা-করে -সেই ঈশ্বর -সেই এখন
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3568](#)

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντα πανταχοῦ μετανοεῖν,
 আদেশ-দিচ্ছেন -সেই মানুষদের সকলকে সর্বত্র মন-ফেরাতে
[G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

মানুষের এই অজ্ঞানতার সময়কে ঈশ্বর ক্ষমার চোখে দেখেছেন, কিন্তু এখন সব জায়গায় সকল মানুষকে তিনি এর জন্য মন-ফেরাতে বলছেন।

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἧ ἡμέρᾳ κρίνει τὴν οἰκουμένην ἐν
 কারণ স্থির-করেছেন দিন -মধ্যে যাতে আসছেন বিচার-করতে -সেই পৃথিবীকে -মধ্যে
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὠρίσεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας
 ধার্মিকতায় -মধ্যে পুরুষে যাকে নির্ধারণ-করেছেন বিশ্বাস দিয়ে সকলকে উঠিয়ে
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#)

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 তাঁকে -থেকে মৃতদের
[G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

কারণ তিনি একটি দিন স্থির করেছেন, যে দিনে তিনি তাঁর নিরাপিত একজনকে দিয়ে সারা জগত সংসারের বিচার করবেন। এই বিষয়ে সকলে যেন বিশ্বাস করতে পারে এমন প্রমাণও তিনি দিয়েছেন: এই প্রমাণস্বরূপ তিনি মৃতদের মধ্য থেকে তাঁকে পুনরুত্থিত করেছেন।”

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,
শুনে -আর পুনরুত্থান মৃতদের -সেই -তো বিদ্রূপ-করত -সেই -আর বলল
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
শুনব তোমার -সম্বন্ধে এই -ও আবার
[G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

মৃত্যু থেকে পুনরুত্থানের কথা শুনে তাদের মধ্যে কয়েকজন উপহাস করতে লাগল, কিন্তু অন্যরা বলল, “আমরা এ বিষয়ে আর একদিন আপনার কাছ থেকে শুনব!”

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
এইভাবে -সেই পৌল বের-হলেন -থেকে মাঝখান তাদের
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

এরপর পৌল তাদের কাছ থেকে চলে গেলেন।

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
কেউ-কেউ -আর পুরুষ লেগে-থেকে তাঁর বিশ্বাস-করল -মধ্যে যাদের -ও দিয়নুসিয়ুস
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1354](#)

ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
-সেই আরেয়োপাগীয় -আর স্ত্রীলোক নামে দামারিস -আর অন্যান্য -সঙ্গে তাদের
[G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#) [G0846](#)

তাদের মধ্যে কয়েকজন বিশ্বাস করল ও পৌলের সঙ্গে নিলা এদের মধ্যে আরেয়োপাগীয়ের সত্য দিয়নুসিয়ু, দামারী নামে এক মহিলা ও আরো কয়েকজন ছিলেন।